

**TURMIX**



## **varioTronic Professional**

Raffelgerät

Appareil à râper

Apparecchio per tagliare a listelli

Grating unit



**Verehrte Kundin, verehrter Kunde**

**Chère cliente, cher client**

**Caro cliente**

**Dear customer**

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Es gelten zusätzlich die Sicherheitshinweise der Küchenmaschine (Grundgerät). Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Sont applicables en outre les consignes de sécurité de la machine de cuisine (appareil de base). Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Vigono inoltre le norme di sicurezza del robot da cucina (Apparecchio base). Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

You have chosen well by purchasing this appliance. It will provide you with many years service if you take proper care of it. However, before using appliance for the first time, we request that you read these instructions thoroughly, and most of all to note the safety instructions below. In addition, the safety precautions for the food processor (main appliance) apply. Any persons who are unfamiliar with these instructions must not use the appliance. Keep the packaging for later use. However, destroy all plastic bags, as these can become dangerous toys for children.

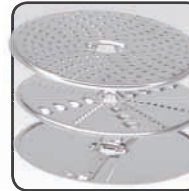


Für kontinuierliches Arbeiten ohne Mengenbegrenzung

Travail continu sans limitation de quantité

Per una lavorazione continua senza limiti di quantità

For continuous work without limits on quantity



5 Funktionen: Schneid-Wendescheibe, Raspel-Wendescheibe und Reibescheibe

5 fonctions: disque réversible à émincer et disque réversible à râper

5 funzioni: disco doppia funzione taglio, disco doppia funzione taglio a listelli e disco grattugia

5 functions: Reversible slicing disc, reversible grating disc and shredding disc

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:

Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

Visit our homepage for further information about our products and assortment:

**[www.turmix.com](http://www.turmix.com)**

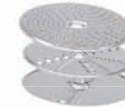
# TURMIX

## varioTronic Professional

Stopfer\*  
Poussoir  
Premicibo  
Pusher

Deckel mit Einfüllschacht\*  
Couvercle avec tube d'alimentation  
Coperchio con apertura per rabbocco  
Cover with filler tube

Austrittsöffnung mit Spritzschutz  
Orifice de sortie avec protection  
contre les éclaboussures  
Apertura di uscita con proteggispruzzi  
Outlet with splashguard



Raffelscheiben  
Disques à râper  
Disco per tagliare a listelli  
Grating disks

Zubehör  
Accessoires  
Accessori  
Accessories



Mitnehmer mit Abstreifer  
Entraîneur avec racleur  
Trascinatore con raschiatore  
Slinger blade with scraper

\* Unterteil  
Partie inférieure  
Parte inferiore  
Bottom part



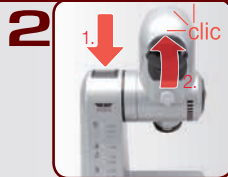


## I Vorbereiten Préparer Preparazione Preparation

Gerät nie auf unebenen Flächen betreiben  
Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales  
Non usare mai l'apparecchio su superfici non uniformi  
Never operate appliance on uneven surfaces



Hauptantrieb mit Schutzkappe abdecken  
Couvrir l'entraînement principal avec le capuchon protecteur  
Coprire l'ingranaggio principale con la calotta di protezione  
Main drive covered with protective cap



Multifunktionsarm oben einrasten  
Positionner le bras pivotant en haut  
Innestare sopra il braccio girevole  
Lock swivel arm in upward position



Rührschüssel gut einsetzen  
Mettre le bol mélangeur bien en place  
Inserire correttamente la ciotola  
Fit mixing bowl properly



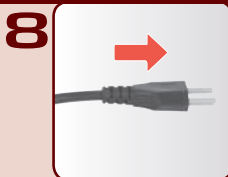
Multifunktionsarm vorne einrasten  
Positionner le bras pivotant devant  
Innestare davanti il braccio girevole  
Lock swivel arm in downward position

## II Gebrauchen Utiliser Utilizzo Use

Nie mit den Händen in den Einfüllschacht greifen!  
Ne jamais mettre les mains dans le tube d'alimentation!  
Non mettere mai le mani nell'apertura per il rabbocco!  
Never put your hands in the filler tube!



1. Schutzdeckel abnehmen  
2. Rafflegerät aufsetzen  
1. Enlever le couvercle de protection  
2. Mettre l'appareil à râper en place  
1. Rimuovere il coperchio  
2. Collocare l'apparecchio per tagliare a listelli  
1. Remove splashguard  
2. Attach grating unit



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare la spina  
Plug in appliance



Geschwindigkeitsstufe / Momentstufe wählen  
Choisir la vitesse / marche momentanée  
Selezionare la velocità / funzionamento ad impulsi  
Select speed level/pulse function



Zutaten einfüllen  
Verser les ingrédients  
Aggiungere gli ingredienti  
Fill with product

## III Nach dem Gebrauch Après utilisation Dopo l'uso After use



Gerät ausschalten  
Arrêter l'appareil  
Spegnere l'apparecchio  
Switch off device



Netzstecker ziehen, verstauen  
Retirer la fiche de secteur, ranger  
Estrarre la spina, conservare  
Unplug and stow away mains cable



Rafflegerät entfernen  
Retirer l'appareil à râper  
Estrarre l'apparecchio per tagliare a listelli  
Remove grating unit



Multifunktionsarm oben einrasten  
Positionner le bras pivotant en haut  
Innestare sopra il braccio girevole  
Lock swivel arm in upward position

**5**

Mitnehmer und Scheibe einsetzen  
Insérer l'entraîneur et le disque  
Posizionare trascinatore e disco  
Insert slinger blade and disc

**6**

Deckel aufsetzen  
Mettre le couvercle en place  
Collocare il coperchio  
Fit cover

**INFO:** ■ Multifunktionsarm muss immer einrasten: Verletzungsgefahr!  
Positionner le bras pivotant jusqu'à ce qu'il se fixe «clic»: danger de blessures!  
Il braccio girevole deve essere sempre innestato: pericolo di lesioni!  
Swivel arm must always be locked in place: Risk of injury!

■ Raffelgerät nicht auf der Maschine zusammensetzen  
Ne pas assembler l'appareil à râper sur la machine  
Non montare l'apparecchio per tagliare a listelli sulla macchina  
Do not assemble grating unit on the appliance

Zutaten ausschliesslich mit dem Stopfer nachschieben  
N'ajouter les ingrédients qu'avec le poussoir  
Spingere gli ingredienti esclusivamente con il premicibo  
Always use pusher to feed ingredients

**INFO:** ■ Raffelgerät nie ohne Deckel betreiben  
Ne jamais opérer l'appareil à râper sans couvercle  
Non fare funzionare mai l'apparecchio per tagliare a listelli senza coperchio  
Never operate grating unit without cover

■ Momentstufe läuft mit der höchsten Geschwindigkeit  
La marche momentanée opère à la vitesse maximale  
Il funzionamento ad impulsi avviene con la velocità più elevata  
Pulse function operates at highest speed level

■ Das Raffelgerät ist mit einer Sollbruchstelle geschützt  
L'appareil à râper est protégé par un point destiné à la rupture  
L'apparecchio per tagliare a listelli è protetto da un punto di rottura predeterminato  
The grating unit is protected by a breaking point

**15**

Rührschüssel entnehmen  
Enlever le bol mélangeur  
Estrarre la ciotola  
Remove mixing bowl

Zutaten entnehmen  
Retirer les ingrédients  
Estrarre gli ingredienti  
Remove ingredients

**INFO:** ■ Gebrauchte Teile sofort reinigen: Siehe Kapitel «Reinigung»  
Nettoyer immédiatement les pièces utilisées: voir chapitre «Nettoyage»  
Pulire immediatamente le parti usate: Vedi capitolo «Pulizia»  
Immediately clean parts used: See «Cleaning» section

■ Scheiben immer am Mitnehmer haltend entfernen  
Enlever les disques toujours en les tenant par l'entraîneur  
Rimuovere i dischi sempre tenendo il trascinatore  
Always remove discs by holding the slinger blade

## Zubehör zu Raffelgerät

Accessoire pour l'appareil à râper

Accessori per l'apparecchio per tagliare a listelli

Accessories for grating unit

■ Die Messer/Scheiben sind scharf! Messer immer am Schaft, Scheiben immer am Mitnehmer entnehmen  
Les lames/disques sont acérés! Retirez les lames toujours en les tenant par la tige/les disques en les tenant par l'entraîneur  
Le lame/i dischi sono taglienti! Estrarre le lame sempre dal manico, i dischi dal trascinatore  
The blades/discs are sharp! Always remove blades by holding the shaft, always remove discs by holding the slinger blade

■ Gewünschte Scheibenseite muss nach oben zeigen  
La face désirée du disque doit être orientée vers le haut  
Il lato del disco desiderato deve essere sempre rivolto verso l'alto  
The required disc side should be pointing upwards

■ **Bei Verstopfung**  
**En cas d'engorgement**  
**In caso di intasamento**  
**In case of blockage**

**1** Küchenmaschine ausschalten  
arrêter la machine de cuisine  
Spegnere il robot da cucina  
Switch off food processor

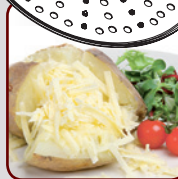
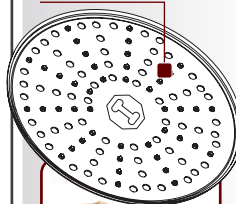
**2** Netzstecker ziehen  
Retirer la fiche de secteur  
Estrarre la spina  
Unplug

**3** Stillstand des Antriebs abwarten  
Attendre que l'entraînement s'arrête  
Attendere l'arresto dell'ingranaggio  
Wait for drive to come to a complete stop

**4** Raffelgerät entleeren  
Vider l'appareil à râper  
Svuotare l'apparecchio per tagliare a listelli  
Empty grating unit

**Reibscheibe**  
**Disque à râper/concasser**  
**Disco grattugia**  
**Grating disc**

Mittelfein  
Mi-fin  
Medio-fine  
Medium fine



- Rohe Kartoffeln
- Pommes de terre crues
- Patate crude
- Raw potatoes

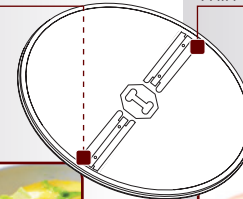


- Hartkäse/Nüsse
- Fromage dur/noix
- Formaggio duro/noci
- Hard cheese/nuts

**Schneid-Wendescheibe**  
**Disque réversible à émincer**  
**Disco doppia funzione per affettare**  
**Reversible slicing disc**

Dick  
Epais  
Spesso  
Thick

Dünn  
Mince  
Sottile  
Thin



- Kartoffelgratin/-salat
- Gratin de pommes de terre
- Gratin/Insalata di patate
- Potatoes au gratin



- Salat/Aufläufe
- Salades/gratins
- Insalata/Sfornato
- Salad/casseroles



- Salat (Gurke)
- Salade (concombre)
- Insalata (cetrioli)
- Salad (cucumber)

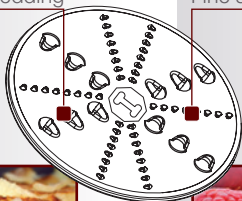


- Gemüse-Aufläufe
- Gratins de légumes
- Gratinati di verdura
- Vegetable bakes

**Raffel-Wendescheibe**  
**Disque réversible à râper**  
**Disco doppia funzione per grattugiare**  
**Reversible shredding disc**

Grobes Raffelgut  
 Râper grossier  
 Listelli grosso  
 Course shredding

Feines Raffelgut  
 Râper fin  
 Listelli sottili  
 Fine shredding



- Röstli, Rot-/Weisskraut
- Röstli, chou rouge/blanc
- Röstli, crauti rossi e bianchi
- Roesti, red/white cabbage



- Äpfel für Birchermüsli
- Pommes pour birchermüsli
- Mele per Birchermüsli
- Apples for muesli



- Zucchini, Karotten
- Courgettes, carottes
- Zucchine, carote
- Courgettes, carrots



- Karotten-/Selleriesalat
- Salade de carottes/celeri
- Insalata di carote/sedano
- Carrot/celery salad

**Reinigung**  
**Nettoyage**  
**Pulitura**  
**Cleaning**



Raffelgerät auseinandernehmen

Démonter l'appareil à râper

Smontare l'apparecchio per tagliare a listelli

Disassemble grating unit



Einzelteile mit Seifenwasser reinigen, trocknen

Nettoyer avec de l'eau savonneuse, essuyer

Pulire con acqua e sapore, asciugare

Clean with soapy water, dry



Montiert lagern verhindert Schäden/Verletzungen!

Laisser les pièces montées sur l'appareil pour prévenir tout endommagement/toute blessure!

Conservando montato si prevengono danni/lesioni!

Storing assembled prevents damage/injuries!



# Adressen Adresses Indirizzi Addresses

CH: DKB Household Switzerland AG

Eggbühlstrasse 28

Postfach

CH-8052 Zürich

Switzerland

Tel. +41 (0)44 306 11 11

Fax. +41 (0)44 306 11 12

[www.turmix.com](http://www.turmix.com)

DKB Household Switzerland AG

Service Center

Grindelstrasse 3–5

CH-8303 Bassersdorf

Switzerland

Tel. +41 (0)43 266 16 00

Fax. +41 (0)43 266 16 10

AT: DKB Household Austria GmbH

Dückerstrasse 15/ Top 2

A-1220 Wien, Austria

Tel. +43 (0) 1 203 56 00

Fax. +43 (0)1 203 56 00-19

[www.turmix.com](http://www.turmix.com)

Service Center SZOT

Haushaltsgeräte-Service

Erlaaer Strasse 171

A-1230 Wien, Austria

Tel. +43 (0)1 699 90 56

Fax. +43 (0)1 699 90 57

[www.szot-service.at](http://www.szot-service.at)



Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere GmbH  
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

